

## Navodir un-Nihoya (I- qism)

Alisher Navoiy

### GʻAZALLAR

---

1

Zihi zuhuri jamoling quyosh kibi paydo,  
Yuzung quyoshigʻa zarroti kavn oʻlub shaydo.  
Yuzung ziyosidin ar subh ayni ichra bayoz,  
Soching qarosidin ar shom boshida savdo.  
Zuhuri husnung uchun aylabon mazohirni,  
Bu koʻzgular da ani jilvagar qilib amdo.  
Chu jilva ayladi ul husn aylabon oshiq,  
Saloy n ishqin etib ofarinish ichra salo.  
Biri qabul eta olmay oni magarkim, men  
Qilib otimni zulumu jahul birla ado.  
Demayki men oʻzi maʻshuq oʻlub, oʻzi oshiq,  
Ki tigʻi gʻayrat oʻlub anga naqsh gʻayri zudo.  
Navoiy oʻlmadi tavhid guftugoʻ bila fahm,  
Magarki aylagasen tilni qatʻu jonni fido.

2

Iloho, amringga maʻmur yetti torami aʻlo,  
Ne yetti torami aʻlo, toʻquz sipehri muallo.  
Jamil zikrlik oʻlgʻon jamoling etti tamanno,  
Vusul fikrlik elga visoling, oʻldi tavallo.  
Xayol bikrlarin jilvagarlik etgali har yon  
Sen aylading hulli durri nazm birla muhallo.  
Ibodatinggʻa yangi oy boʻlub ham oʻldi musalli,  
Sipehr atlasidin solibon havogʻa musallo.  
Chu sandin oʻldi quyosh panjasi aro oltun,  
Sochargʻa dogʻi sen etting anga karam yadi tulo.  
Demakka zikring erur, xonaqoh ichinda hayo-xuy,  
Saloyi ishqing ila ahl dayr ichra alolo.  
Navoiy, ahli junun zumrasigʻa kirdi ilohi,  
Chu aylading ani Majnun, oʻzungni qil anga Laylo.

3

Zihi el nihoni sanga oshkoro,  
Nihon dardima oshkoro et madoro.  
Ne dardingni koʻnglumda asrargʻa toqat,  
Ne sirringni ogʻzimgʻa olmoqqa, yoro.  
Xayolingda savdo pishurganda aylab,  
Dimogʻimni oshufta ul mushksoro.  
Firoqing aro jon taloshurda, yo gʻayb,  
Ham ul gʻam togʻidin boshim uzra xoro.  
Tarahhum, tarahhum, tarahhum, tarahhum,  
Buto, chobuko, mahvasho, gulʻuzoro.  
Qarongʻudurur olam ohim saylidin,